

BRUXELLES-CAPITALE

---

**ASSEMBLEE REUNIE  
DE LA COMMISSION  
COMMUNAUTAIRE  
COMMUNE**

---

SESSION ORDINAIRE 1997-1998

4 SEPTEMBRE 1998

---

**PROJET D'ORDONNANCE**

**portant assentiment à :**

**la Convention n° 168 concernant  
la promotion de l'emploi et  
la protection contre le chômage,  
adoptée à Genève le 21 juin 1998  
par la Conférence internationale du Travail  
lors de sa soixante-quinzième session**

---

**Exposé des motifs**

La présente Convention n° 168 concernant la promotion de l'emploi et la protection contre le chômage a été adoptée à Genève, le 21 juin 1998 par la Conférence internationale du Travail lors de sa 75ième session.

La Convention n° 168 vise l'actualisation des deux autres conventions, établies dans le cadre de l'O.I.T. Il s'agit, d'une part, de la Convention n° 44 assurant aux chômeurs involontaires des indemnités ou des allocations de 1934 et, d'autre part, de la Convention n° 102 de 1952 concernant la sécurité sociale (norme minimum).

Outre le parlement fédéral et les Conseils de Communauté et de Région, l'Assemblée réunie de la Commis-

BRUSSEL-HOOFDSTAD

---

**VERENIGDE VERGADERING  
VAN DE  
GEMEENSCHAPPELIJKE  
GEMEENSCHAPSCOMMISSIE**

---

GEWONE ZITTING 1997-1998

4 SEPTEMBER 1998

---

**ONTWERP VAN ORDONNANTIE**

**houdende instemming met :**

**het Verdrag nr. 168 betreffende  
de bevordering van de werkgelegenheid en  
de bescherming tegen werkloosheid,  
aangenomen te Genève op 21 juni 1998  
door de Internationale Arbeidsconferentie  
tijdens haar vijfenzeventigste zitting**

---

**Memorie van toelichting**

Het voorliggend Verdrag nr. 168 betreffende de bevordering van de werkgelegenheid en de bescherming tegen werkloosheid werd aangenomen te Genève op 21 juni 1998 door de Internationale Arbeidsorganisatie tijdens haar 75ste zitting.

Het Verdrag nr. 168 heeft tot doel het actualiseren van twee andere verdragen, tot stand gekomen in het kader van de I.A.O. Het gaat om het Verdrag nr. 44 ter verzekering van uitkeringen of bijstand aan onvrijwillig werklozen van 1934 en het Verdrag nr. 102 betreffende minimumnormen van sociale zekerheid van 1952.

Naast het federale parlement en de Raden van de gemeenschappen en de gewesten dient ook de Verenigde

sion communautaire commune est appelée à donner son assentiment à la Convention n° 168.

La Convention comporte un article 8 qui stipule que «tout membre doit s'efforcer d'établir, sous réserve de la législation et de la pratique nationales, des mesures spéciales pour promouvoir des possibilités additionnelles d'emploi et l'aide à l'emploi et faciliter l'emploi productif et librement choisi de catégories déterminées de personnes désavantagées, qui ont ou qui sont susceptibles d'avoir des difficultés à trouver un emploi durable, telles que les femmes, les jeunes travailleurs, les personnes handicapées, les travailleurs âgés, les chômeurs de longue durée, les travailleurs migrants en situation régulière et les travailleurs affectés par des changements structurels».

L'attention particulière qui, à la lecture de cet article, devrait être accordée à l'occupation de certaines catégories de personnes défavorisées relève, en partie, de la compétence de la Commission communautaire commune, telle qu'elle est définie à l'article 5, § 1<sup>er</sup>, II de la Loi spéciale du 8 août 1980 de réformes institutionnelles.

La Convention n° 168 devra dès lors être soumise à l'assentiment de l'Assemblée réunie de la Commission communautaire commune en vertu de l'article 16 de la Loi spéciale du 8 août 1980 et de l'article 2 de l'Accord de coopération entre l'Etat fédéral, les Communautés et le Collège réuni de la Commission communautaire commune de Bruxelles-Capitale, relatif aux modalités de conclusion de traités mixtes.

Le Président du Collège réuni,

Charles PICQUÉ

Les Membres du Collège réuni, compétents pour l'aide aux personnes et la fonction publique,

Didier GOSUIN  
Rufin GRIJP

Les Membres du Collège réuni compétents pour la politique de santé, les finances, le budget et les relations extérieures,

Jos CHABERT  
Hervé HASQUIN

Vergadering van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie haar instemming met het Verdrag nr. 168 te betuigen.

Het Verdrag bevat een artikel 8 dat stelt dat «ieder lid ernaar dient te streven, afhankelijk van zijn wetgeving en praktijk, speciale programma's op te zetten om aanvullende kansen op werkgelegenheid en ondersteuning bij het vinden van werk te bevorderen en uit vrije wil gekozen, productieve arbeid aan te moedigen voor bepaalde categorieën kansarme personen die moeilijkheden hebben of zouden kunnen krijgen bij het vinden van duurzame werkgelegenheid, zoals vrouwen, jongeren, gehandicapten, ouderen, langdurig werklozen, legaal in het land verblijvende migrerende werknemers en werknemers die getroffen worden door structurele veranderingen».

De bijzondere aandacht die, volgens dit artikel, de Lidstaten dienen te besteden aan de tewerkstelling van bepaalde categorieën van benadeelde personen valt ten dele onder de bevoegdheden van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie, zoals beschreven in artikel 5, § 1, II van de Bijzondere Wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen.

Op grond van artikel 16 van de Bijzondere Wet van 8 augustus 1980 en het artikel 2 van het Samenwerkingsakkoord tussen de federale Overheid, de Gemeenschappen en het Verenigd College van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie van Brussel-Hoofdstad over de nadere regelen voor het sluiten van gemengde verdragen, wordt het Verdrag nr. 168 dan ook ter instemming aan de Verenigde Vergadering van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie van Brussel-Hoofdstad voorgelegd.

De Voorzitter van het Verenigd College,

Charles PICQUÉ

De Leden van het Verenigd College, bevoegd voor de bijstand aan personen en het openbaar ambt,

Didier GOSUIN  
Rufin GRIJP

De Leden van het Verenigd College, bevoegd voor het gezondheidsbeleid, financiën, begroting en externe betrekkingen,

Jos CHABERT  
Hervé HASQUIN

**AVANT-PROJET D'ORDONNANCE**

**soumis à l'avis  
du Conseil d'Etat**

**PROJET D'ORDONNANCE**

**portant assentiment à :**

**la Convention n° 168 concernant la promotion  
de l'emploi et la protection contre le chômage,  
adoptée à Genève le 21 juin 1998  
par la Conférence internationale du Travail lors de sa  
soixante-quinzième session**

Le Collège réuni de la Commission communautaire commune de Bruxelles-Capitale,

Sur la proposition des membres du Collège réuni compétents pour la politique de l'aide aux personnes et la fonction publique, et des Membres du Collège réuni, compétents pour la politique de santé, les finances, le budget et les relations extérieures,

Après délibération,

**ARRETE**

Les Membres du Collège réuni, compétents pour la politique de l'aide aux personnes et la fonction publique, et les Membres du Collège réuni, compétents pour la politique de santé, les finances, le budget et les relations extérieures, sont chargés de présenter, au nom du Collège réuni, à l'Assemblée réunie de la Commission communautaire commune de Bruxelles-Capitale le projet d'ordonnance dont la teneur suit:

*Article 1<sup>er</sup>*

La présente ordonnance règle une matière visée à l'article 135 de la Constitution.

*Article 2*

La Convention n° 168 concernant la promotion de l'emploi et la protection contre le chômage, adoptée à Genève le 21 juin 1998 par la Conférence internationale du Travail lors de sa soixante-quinzième session sortira, en ce qui concerne la Commission communautaire commune de Bruxelles-Capitale, son plein et entier effet.

Bruxelles, le

Le Président du Collège réuni,

Charles PICQUÉ

Les Membres du Collège réuni, compétents pour l'aide aux personnes et la fonction publique,

Didier GOSUIN  
Rufin GRIJP

Les Membres du Collège réuni compétents pour la politique de santé, les finances, le budget et les relations extérieures,

Jos CHABERT  
Hervé HASQUIN

**VOORONTWERP VAN ORDONNANTIE**

**onderworpen aan het advies  
van de Raad van State**

**ONTWERP VAN ORDONNANTIE**

**houdende instemming met :**

**het Verdrag nr. 168 betreffende de bevordering van  
de werkgelegenheid en de bescherming tegen  
werkloosheid, aangenomen te Genève op 21 juni 1998  
door de Internationale Arbeidsconferentie tijdens  
haar vijfenzeventigste zitting**

Het Verenigd College van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie van Brussel-Hoofdstad,

Op de voordracht van de Leden van het Verenigd College, bevoegd voor het beleid inzake bijstand aan personen en het openbaar ambt, en de Leden van het Verenigd College, bevoegd voor het gezondheidsbeleid, financiën, begroting en externe betrekkingen,

Na beraadslaging,

**BESLUIT**

De Leden van het Verenigd College bevoegd voor het beleid inzake bijstand aan personen en het openbaar ambt, en de Leden van het Verenigd College, bevoegd voor het gezondheidsbeleid, financiën, begroting en externe betrekkingen, zijn gelast, in naam van het Verenigd College, bij de Verenigde Vergadering van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie van Brussel-Hoofdstad het ontwerp van ordonnantie in te dienen waarvan de tekst volgt:

*Artikel 1*

Deze ordonnantie regelt een aangelegenheid als bedoeld in artikel 135 van de grondwet.

*Artikel 2*

Het Verdrag nr. 168 betreffende de bevordering van de werkgelegenheid en de bescherming tegen werkloosheid, aangenomen te Genève op 21 juni 1998 door de Internationale Arbeidsconferentie tijdens haar vijfenzeventigste zitting zal, wat de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie van Brussel-Hoofdstad betreft, volkomen uitwerking hebben.

Brussel

De Voorzitter van het Verenigd College,

Charles PICQUÉ

De Leden van het Verenigd College, bevoegd voor de bijstand aan personen en het openbaar ambt,

Didier GOSUIN  
Rufin GRIJP

De Leden van het Verenigd College, bevoegd voor het gezondheidsbeleid, financiën, begroting en externe betrekkingen,

Jos CHABERT  
Hervé HASQUIN

## Avis du Conseil d'Etat

Le Conseil d'Etat, section de législation, première chambre, saisi par les Ministres, membres du Collège réuni de la Commission communautaire commune de Bruxelles-Capitale compétents pour la politique de Santé, les finances, le budget et les relations extérieures, le 18 juin 1998, d'une demande d'avis sur un avant-projet d'ordonnance «portant assentiment à la Convention n° 168 concernant la promotion de l'emploi et la protection contre le chômage, adoptée à Genève le 21 juin 1998 par la Conférence internationale du Travail lors de sa soixante-quinzième session», a donné le 9 juillet 1998 l'avis suivant:

Le projet n'appelle pas d'observation.

La chambre était composée de:

MM.: J. DE BRABANDERE, président de chambre,  
 M. VAN DAMME, D. ALBRECHT, conseillers d'Etat,  
 G. SCHRANS, A. ALEN, assesseurs de la section de législation,  
 Mme: A. BECKERS, greffier.

La concordance entre la version néerlandaise et la version française a été vérifiée sous le contrôle de M. J. DE BRABANDERE.

Le rapport a été présenté par M. W. VAN VAERENBERGH, auditeur. La note du Bureau de coordination a été rédigée et exposée par M. E. VANHERCK, référendaire.

*Le Greffier,*

A. BECKERS

*Le Président,*

J. DE BRABANDERE

## Advies van de Raad van State

De Raad van State, afdeling wetgeving, eerste kamer, op 18 juni 1998 door de Ministers, leden van het Verenigd College van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie van Brussel-Hoofdstad, bevoegd voor gezondheidsbeleid, financiën, begroting en externe betrekkingen verzocht hun van advies te dienen over een voorontwerp van ordonnantie «houdende instemming met het Verdrag nr. 168 betreffende de bevordering van de werkgelegenheid en de bescherming tegen werkloosheid, aangenomen te Genève op 21 juni 1998 door de Internationale Arbeidsconferentie tijdens haar vijfenzeventigste zitting», heeft op 9 juli 1998 het volgende advies gegeven:

Bij het ontwerp zijn geen opmerkingen te maken.

De kamer was samengesteld uit:

De heren: J. DE BRABANDERE, kamervoorzitter,  
 M. VAN DAMME, D. ALBRECHT, staatsraden,  
 G. SCHRANS, A. ALEN, assessoren van de afdeling wetgeving,  
 Mevrouw: A. BECKERS, griffier.

De overeenstemming tussen de Nederlandse en de Franse tekst werd nagezien onder toezicht van de heer J. DE BRABANDERE.

Het verslag werd uitgebracht door de heer W. VAN VAERENBERGH, auditeur. De nota van het Coördinatiebureau werd opgesteld en toegelicht door de heer E. VANHERCK, referendaris.

*De Griffier,*

A. BECKERS

*De Voorzitter,*

J. DE BRABANDERE

**PROJET D'ORDONNANCE**

portant assentiment à :

**la Convention n° 168 concernant  
la promotion de l'emploi et  
la protection contre le chômage,  
adoptée à Genève le 21 juin 1998  
par la Conférence internationale du Travail  
lors de sa soixante-quinzième session**

Le Collège réuni de la Commission communautaire commune de Bruxelles-Capitale,

Sur la proposition des membres du Collège réuni compétents pour la politique de l'aide aux personnes et la fonction publique, et des Membres du Collège réuni, compétents pour la politique de santé, les finances, le budget et les relations extérieures,

Après délibération,

**ARRETE**

Les Membres du Collège réuni, compétents pour la politique de l'aide aux personnes et la fonction publique, et les Membres du Collège réuni, compétents pour la politique de santé, les finances, le budget et les relations extérieures, sont chargés de présenter, au nom du Collège réuni, à l'Assemblée réunie de la Commission communautaire commune de Bruxelles-Capitale le projet d'ordonnance dont la teneur suit:

*Article 1<sup>er</sup>*

La présente ordonnance règle une matière visée à l'article 135 de la Constitution.

*Article 2*

La Convention n° 168 concernant la promotion de l'emploi et la protection contre le chômage, adoptée à Genève le 21 juin 1998 par la Conférence internationale du Travail lors de sa soixante-quinzième session sortira, en ce qui concerne la Commission communautaire commune de Bruxelles-Capitale, son plein et entier effet. (\*)

(\*) Le texte intégral de la Convention peut être consulté au greffe du Conseil.

**ONTWERP VAN ORDONNANTIE**

houdende instemming met :

**het Verdrag nr. 168 betreffende  
de bevordering van de werkgelegenheid en  
de bescherming tegen werkloosheid,  
aangenomen te Genève op 21 juni 1998  
door de Internationale Arbeidsconferentie  
tijdens haar vijfenzeventigste zitting**

Het Verenigd College van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie van Brussel-Hoofdstad,

Op de voordracht van de Leden van het Verenigd College, bevoegd voor het beleid inzake bijstand aan personen en het openbaar ambt, en de Leden van het Verenigd College, bevoegd voor het gezondheidsbeleid, financiën, begroting en externe betrekkingen,

Na beraadslaging,

**BESLUIT**

De Leden van het Verenigd College bevoegd voor het beleid inzake bijstand aan personen en het openbaar ambt, en de Leden van het Verenigd College, bevoegd voor het gezondheidsbeleid, financiën, begroting en externe betrekkingen, zijn gelast, in naam van het Verenigd College, bij de Verenigde Vergadering van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie van Brussel-Hoofdstad het ontwerp van ordonnantie in te dienen waarvan de tekst volgt:

*Artikel 1*

Deze ordonnantie regelt een aangelegenheid als bedoeld in artikel 135 van de grondwet.

*Artikel 2*

Het Verdrag nr. 168 betreffende de bevordering van de werkgelegenheid en de bescherming tegen werkloosheid, aangenomen te Genève op 21 juni 1998 door de Internationale Arbeidsconferentie tijdens haar vijfenzeventigste zitting zal, wat de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie van Brussel-Hoofdstad betreft, volkomen uitwerking hebben. (\*)

(\*) De volledige tekst van het Verdrag kan op de griffie van de Raad geraadpleegd worden.

Bruxelles, le 31 août 1998.

Le Président du Collège réuni,

Charles PICQUÉ

Les Membres du Collège réuni, compétents pour l'aide aux personnes et la fonction publique,

Didier GOSUIN  
Rufin GRIJP

Les Membres du Collège réuni compétents pour la politique de santé, les finances, le budget et les relations extérieures,

Jos CHABERT  
Hervé HASQUIN

Brussel, 31 augustus 1998.

De Voorzitter van het Verenigd College,

Charles PICQUÉ

De Leden van het Verenigd College, bevoegd voor de bijstand aan personen en het openbaar ambt,

Didier GOSUIN  
Rufin GRIJP

De Leden van het Verenigd College, bevoegd voor het gezondheidsbeleid, financiën, begroting en externe betrekkingen,

Jos CHABERT  
Hervé HASQUIN

